EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7 NUMBER 11 MARCH 14, 1973 • PRICE 15 CENTS

China. a place of sunshine & few shadows

(Ed. note: Shelley Wong graduated from the University of Santa Cruz in June 1971 and has been in Hong Kong since the fall of that year. Barbara Jung graduated from the University of California at Berkeley. Marcia Chan completed two years of study at UC Davis, finished her junior year at Chung Chi University in Hong Kong, and will return to Davis for her senior year. All three have been studying Chinese at New Asia College in Kowloon since the fall of 1971 and all three are teaching English part-time in Hong Kong.)

By FOLK KUHN

Special to East/West

HONG KONG—Mainland China is like a painting with plenty of sunshine and a few dark shadows.

This is the consensus of three Chinese-American girls from California after a three-month trip to China. They were proud to find the country of their ancestors "so strong, peaceful and united."

These visitors to China were Shelley Wong of Los Angeles and Barbara Jung and Marcia Chan, both of Sacramento. They went to China last summer with a group of about a dozen American youths of Chinese descent.

These young women toured all the big Chinese cities and went as far as Sian and Yenan in the northwest. "The Chinese people are strong and confident," said Shelley Wong. This view was shared by Barbara Jung and Marcia Chan.

"We are glad that China was no longer dominated by other countries," Miss Wong added. "Able to stand up to the world, the Chinese people are confident. In bygone days, China was a nation of beggars, but today she gives aid to other countries."

The three interviewed admitted they had a favorable impression of China before they went there. They had heard so much about the country that they wanted to see it in person.

"There is an immense sense of security and peacefulness on the mainland," Barbara Jung reflected. "The situation is so unlike Hong Kong." This was a reference to the rising crime rate in this British crown colony. Miss Jung, however, was told by people she met in China that "the country was not fully developed, but they were trying to solve their problems."

Marcia Chan praised the physical quality of the people she met in the course of the tour with the group. "The men really appeared healthy," she said. "The women were certainly strong. The people we met were friendly and courteous. We were indeed very well treated."

Miss Jung conceded that conditions in China are so different from those in the United States that it is sometimes hard to understand what they saw.

Miss Wong reinforced her favorable findings by stating that the people in places they visited "were happy to see us and took us as a part of the family."

"In China people were judged by whether they served the people," Miss Wong noted. "The people were very frugal and did not waste anything. There is a lot we could learn in this direction."

She gave the example that in Hoiping (Kaiping), Kwangtung province, the home of her ancestors, her relatives made use of dishwater to feed pigs, because it was more nutritious than ordinary water.

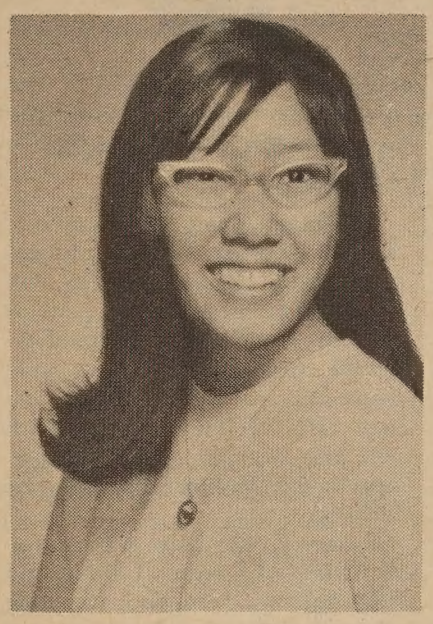
All three young women were enthusiastic about their forthcoming pamphlet about conditions in China intended for the consumption of overseas Chinese. There will be special reference about their home counties in Hoiping, Toishan and Chungshan, which are about 100 to 150 miles northwest of Hong Kong.

They said they conversed directly in Cantonese with their relatives, but in north China where Mandarin and northern dialects are spoken they had to depend mostly on interpreters supplied by the "production brigades."

Scheduled to come out in April, the pamphlet is named "To Our Dear Compatriots Overseas," and is to be funded largely by the Asian-American Studies Center of the University of California at Los Angeles.

The contents, in English with some Chinese translation, will include writing about women, art, the workers, and hometown highlights.

Graduates of colleges in California, the three girls are currently teaching English in local high schools. Shelley Wong's father is Superior Court Judge Delbert Wong of Los Angeles.



Shelley Wong

McDONALD'S BACKS OUT OF GRIEVANCE MEET

McDonald's hamburger chain last week backed out of a verbal agreement made February 22 to meet with employees at the Ocean Avenue outlet and members of the Human Rights Commission (E/W Feb. 28).

McDonald's vice president John Coons sent a letter to the HRC charging that the matters "have been taken entirely out of context by the parties and the press."

"Recent discussions with Oceanview-Merced Heights-Ingleside representatives have led us to believe that they are more concerned with issues relating to labor relations than they are with matters of importance to the general community in the OMI district," Coons wrote.

"Because of this, we have decided not to participate in further discussions."

McDonald's currently employs 78 workers at 1201 Ocean Ave., most of whom are high school and college students.

Service retires from UCB

BERKELEY — On March 15, John S. Service, the ex-diplomat who was stationed in China prior to 1949, will retire from his position as specialist at the Center for Chinese Studies, UC Berkeley.

A retirement dinner honoring Service and his wife took place on March 6. The dinner was held at the King Tsin Restaurant of Berkeley and was attended by 111 persons.

Last year Service was invited by Chou En-lai to visit China. Just recently he was guest of honor at a meeting of the American Foreign Service Association. This was seen by many to be a kind of quasi-official restitution to Service.

Among the 111 persons attending the dinner were Prof. Yuen-ren Chao, John T. Ma, Chi-ping Chen, Wei-ming Tu, John Hsu, and Robert Chin.

After his retirement, Service will continue to work at the Center in a private capacity. His future projects include the editing and translating of the biography of General Li Tsung-jen.

—*D.C.*

GI cutback reports stir Taiwan concern

TAICHUNG, Taiwan — Unconfirmed reports of U.S. troop cutbacks in Taiwan are creating apperhension among farmers and merchants who cater to GIs stationed there, the New York Times reports. Five squadrons of C-130 transport planes and two squadrons of Phantom fighters stationed at Ching Chaun Kan Air Base near Taichung may soon be affected by President Nixon's pledge to Peking last year to reduce U.S. forces in Taiwan.

Directly concerned are the dozens of eating and drinking places which have grown up around the air base, which cater to Americans there, with names like The Grand Ole Opry House and Le Restaurant. Local farmers who supplied 30 tons of fresh fruit and vegetables daily have already lost part of their market to U.S. troop withdrawals. The impact on the overall economy of the area should be small, however, since new factories have been established around Taichung.

Though Taipei has not been concerned about the pullout of the C-130s, as they saw duty only in Vietnam, the Phantoms are believed to be currently important to its defense.

PEKING RELEASES U.S. PRISONERS

WASHINGTON — The three remaining American prisoners held in China are being released this week, the White House announced. John Thomas Downey, a CIA agent held for 21 years, was released Monday, March 12. Air Force Major Philip E. Smith and Navy Lieutenant Commander Robert J. Flynn will be released tomorrow, March 15. All are being released at the Chinese border with Hong Kong.

Premier Chou En-lai had indicated to Henry Kissinger last month that the Chinese Penal Code provision for review of prisoners' sentences would be applied to Downey, serving a life sentence since 1952. Smith and Flynn, U.S. flyers held since 1967, are being released to coincide with U.S. withdrawal from Vietnam.

Downey and another CIA agent, Richard Fecteau, were shot down together and both charged with espionage. Fecteau was released last year after serving his 20-year term.

RUBY PALACE ROBBED BY YOUTHS

A half-dozen Chinese teenagers, two of them armed with submachine guns, held up Ruby's Palace Restaurant at 631 Kearny St. and escaped with about $3,000 Tuesday night.

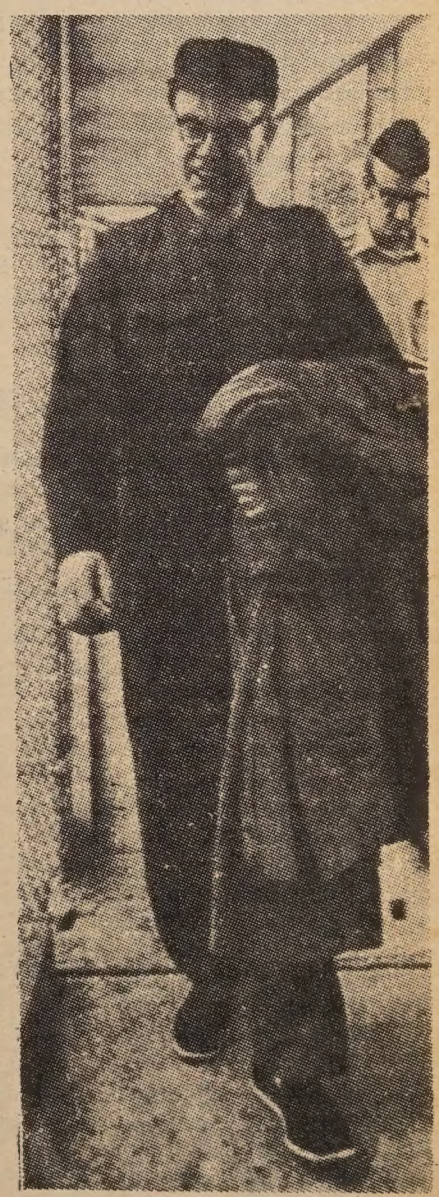
When the gang of robbers entered at 10 p.m., only three customers and an equal number of employees were in the restaurant. Peter Lam, manager of the restaurant, said the youths herded the persons in the restaurant into one place and then took the contents of the cash registers.

The robbers were wearing blue ski masks over their faces, and blue jackets.

CHINESE YOUTH GIVEN 5 CONCURRENT TERMS

An alleged Chinatown gang leader was recently sentenced to five concurrent terms on robbery convictions and a consecutive term for the attempted murder of a police officer.

Superior Court Judge Frank W. Shaw said this means the 19-year-old youth could serve 17 years, although he can apply for parole after six years.



John Downey

ESL students not wanted at McAteer

Student leaders at Polytechnic High School, already renamed J. Eugene McAteer High School, object to sharing their new high school in Diamond Heights with the foreign-born students from Samuel Gompers.

In a meeting two weeks ago, a half-dozen McAteer student leaders and a few parents appeared before the Board of Education planning committee.

The students and parents said they feared adding the 300 Gompers students would force reduction of the size of the present district and prevent the younger brothers and sisters of some McAteer students from attending the new facilities.

The 300 students in question are in the English as a Second Language Program.

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 11 MARCH 14, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

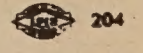
Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew



204

EDITORIAL

A SANER WORLD

Peking's release of the last three American prisoners was a friendly gesture. If the U.S. government had admitted to the fact that "civilian" John Downey was a CIA agent earlier, China probably would have released him at the end of the Korean War. Without necessarily endorsing espionage activities, we are nevertheless sorry to see a person suffer the twenty-odd years' ordeal for the stubbornness of a few bureaucrats. We commend President Nixon for his admission that Downey was indeed a government agent (E/W Feb. 7). We are certain that this admission played an important role in the changed attitude of the Chinese authority.

When all nations in the world deal with one another in honesty, frankness and mutual concern, this will be a saner world.

JOHN S. SERVICE RETIRES

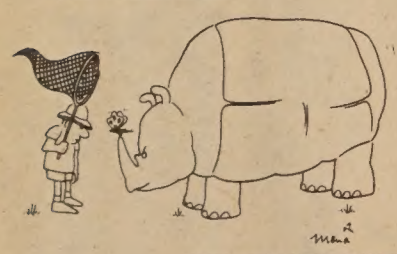
Like so many other China specialists during the McCarthy period of the 1950s, John S. Service was reprimanded for what were objective reports from China and was subsequently dismissed from the Foreign Service. He was later reinstated but chose instead to retire from government service. For the past ten years, he has been curator of the library at the Center for Chinese Studies, University of California, Berkeley, and a principal resource person for those scholars researching contemporary China.

This week he retires from his position at the Center. We are glad to hear that he will continue to assist the Center in an unofficial capacity. We, as students of U.S.-China relations and as Chinese-Americans, would like to express our appreciation for his contributions. We wish him happiness in his retirement.

EAST/WEST OFFICE OPENS SIX DAYS

Beginning this week, the East/West office at 758 Commercial Street will be open six days a week for the convenience of our readers. Office hours are 10 a.m. to 3 p.m., Monday through Saturday.

EAST WEST



You may not like it.

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....

Address .....

City ..... State ..... Zip .....

FEAR OF ESL BIAS

Dear Editor:

For many years the faculty of Samuel Gompers High School has been trying to improve the program and facilities that we provide for ESL (English as a Second Language) students. As a result, next September we will be moving to a new site, McAteer High, which will help provide a more comprehensive curriculum and adequate facilities.

However, our foreign-born students (mainly Latino, Chinese and Filipino) now seem to be meeting opposition from students, parents and the newly selected principal of McAteer High (see story, page 1 —Ed.)

At a recent Board of Education planning committee meeting parents and students from McAteer (Poly) High expressed their objections to the "influx of foreign-born students to 'their' school." Opinions were also expressed calling the new school's use a "junk-pile" and objecting to having students around who wouldn't be understood. The principal has also stated that she is not in favor of such a large number of ESL students at the school.

As a teacher and counselor of there foreign-born students and as an Asian person, I highly object to the racist statements and attitudes now being expressed. People seem to forget that somewhere in their family tree their relatives were at one time "foreigners," too.

I am now fearful of the quality of the program that will be provided for ESL students at McAteer. I am also fearful of the seemingly hostile environment that these students will be entering.

I would like to encourage community groups to keep themselves informed of what is happening at McAteer and to make some kind of input in order to ensure that our ESL students receive adequate education and counseling rather than becoming second-class citizens in their new school.

Andrea Lai
Teacher,
Samuel Gompers High
San Francisco

GOOD MAN

Dear Editor:

Dr. Rolland Lowe is considered a Chinatown centrist who may be acceptable to a large number of people (E/W Feb. 28). What an understatement! He is the only candidate who can represent the community, that is, both Chinatown and San Francisco, adequately.

We San Franciscans can see for ourselves that most of the mayor's prior Chinese appointees to various commissions and boards have been a farce. We get token, instead of true, representation. A yellow face is seen and not heard from. Reminiscent of what our parents used to say to us in the old days? Such representation not only disgraces the Chinese, it does not reflect well on the whole city government.

Dr. Lowe is one individual who has shown himself to be well-informed, competent, and willing to solve, rather than create, problems. It is time somebody who is really on the ball was appointed to the Board of Education.

Sincerely,
H. Lui
San Francisco

Cease fire does not end US involvement

Dear Editor:

For your readers' information, we would be pleased if you would print this statement in your forthcoming edition. In view of the surfeit of misinformation coming out in the press about the ceasefire, we wish to point out that U.S. involvement continues, despite the Cease Fire protocol signed last month in Paris. Thank you.

Collin Tong
Committee of Concerned Asian Scholars
Seattle, Wash.

(The following is an excerpt from the statement of the committee. —Ed.)

THE SHAPE OF THE CEASE FIRE: COVERT WAR IN SOUTH VIETNAM

If anything is clear following the signing of the Cease Fire Agreement in Paris last January and the signing of the International Peace Agreement last week, it is that American involvement in the internal affairs of Vietnam, albeit covert, shows no sign of let-up. From Fred Branfsman, former IVS volunteer in Laos and member of the Indochina Resource Center in Washington (1322 18th St., N.W., Washington, DC 20036), we understand:

"The American people must not be lulled into thinking our intervention in Indochina is ended.

"For all indications are that the Nixon Administration plans to continue the war in Indochina, simply switching to a strategy of covert warfare to reduce domestic dissent. The model will be Laos, where the U.S. is still waging the war ten years after signing the July 1962 peace agreement.

"Among the consequences of this shift to covert warfare are:

"1. *Continuing costs*—The Administration plans to spend $3.3 billion in military aid and $800 million in economic aid to the Thieu regime in the coming year. The figure for economic aid alone is more than the Administration cuts in the fiscal year 1973 HEW budget for the Medicaid, Medicare, mental health, medical facilities grant, health grant, health manpower training, education and welfare programs. (Proposed savings: $753 million.)

"2. *Continued war in Indochina*—Thousands of U.S. military and paramilitary advisors to Thieu, plus U.S. funding, leaves over 100,000 political prisoners in jail, millions of refugees in camps, and tens of thousands of people in constant danger of arrest or being 'shot on the spot' for opposing Thieu.

"3. *Potential resumption of U.S. bombing*—Nixon's commitment to Thieu through covert war means that open U.S. bombing and mining could be resumed at any time should Thieu be threatened.

"It is absolutely crucial that this shift to covert war be exposed before it becomes even more entrenched."

The University of Washington chapter of the Committee of Concerned Asian Scholars (CCAS) is concerned that the above prospects for continuing American involvement in Indochina are not fully realized by the American public. Nor is the fate of the more than 200,000 civilian detainees and political prisoners in Saigon prisons and tiger cages likely to generate concern . . .

To that end, the members of CCAS urge you to write your congressmen and senators. Express your concern for the lives of the civilian detainees President Thieu is torturing . . .

Record your opposition to the expenditure of $30 million of American tax money to finance the 384 tiger cages and interrogation centers used to maim these individuals. Above all, indicate your concern that the protracted war in Indochina, the bombing in Laos and Cambodia, and the covert war in South Vietnam cease immediately and that the Nixon Administration relinquish its military and economic support of President Thieu, in the spirit of the Peace agreement signed in Paris.

Committee of Concerned Asian Scholars
433 Thomson Hall, DR-05
University of Washington
Phone 543-9159

Collin Tong, Andrea Faste, Margaret Pearson, Michael Keating, Bob Nylander, Randy LaVigne

PROTEST

Dear Editor:

I was most distressed to read of Mr. C. B. Albert Gee's protest against Senator Jackson's advocacy of recognition of Peking (E/W Mar. 7).

I want to make it perfectly clear that Mr. Gee has every right to express his personal opinions on the subject. The question is whether he could use the CACA's name. True, there may be plenty of CACA members with similar feelings. On the other hand, there are plenty who disagree with him. So, his statement can hardly be considered representative.

Arthur H. Lee
San Francisco

GORDON LEW (Arthur Wong photo)

Despite paralysis, Lew paints & is own boss

By KATIE CHOY

"Hi," he said smiling.

23-year-old Gordon Lew thinks, eats and feels like many other 23-year-olds. He likes watching girls and sports. However, all he can do is watch.

Gordon is paralyzed from the neck down. Five years ago he was playing football with some friends and injured his spinal cord. Since then, he has been confined to a hospital bed and a special wheelchair (E/W Dec. 20, 1972).

"This is a water bag. This moves my wheelchair. This is to move things and this is for my urine," he said, explaining the different gadgets on his chair that support him.

His wheelchair looks like a monstrosity with levers, hoses and bags protruding everywhere. One hose has a straw on top and provides Gordon with drinking water. Another hose is for his urine. One lever has a plastic mouthpiece. Gordon uses this to move things around, read, and push buttons on his special phone. Another lever is to move his electric wheelchair.

To occupy his time, Gordon has taken up Chinese brush painting. Since he cannot use his hands, he paints with a brush in his mouth. He has won first, third, and honorable mention in two art contests.

"I wasn't doing anything, so doctors said to do it. It's something to do," he said.

On Fridays, Gordon is being tutored in Cantonese. He learns Chinese through school books and flash cards.

Gordon is currently "living on his own" in a flat in the Mission District. He lives with another paralysis victim, Tony Ramirez, and a 24-hour attendant, Geno Velasco.

Living in the flat provides Gordon with a little more freedom and a feeling of being somewhat independent even though it does cost more and the food is worse.

"Trouble is food is so expensive. We buy day-old bread. I have food stamps. If we run out of money we ask around for leftover food (which hasn't happened yet).

"During dinner, we starve. We have two meals. We can eat more at the hospital (Laguna Honda) than at home. She (an eight-hour attendant and orderly) likes canned stuff. Next month we'll have three meals and my sister's godmother will do the shopping. But golly! Canned string beans—that's stupid, ridiculous!" said Gordon.

Gordon's face is chubby. He has a double chin. However, the rest of his body is thin, smooth and sagging because his muscles aren't being used and his body is slowly deteriorating.

In his room is a box of electronic parts, which he says are from when he used to take up electronics in school. On his shelves his clothes are neatly folded. On one shelf he has the game "Scrabble" and on another he has books such as "The Running Backs" and "The Other League."

On his desk is a picture of a cross, a Bible, and a book called "The Way of Chinese Painting."

On his night stand is a copy of the National Geographic and his special pushbutton telephone, which costs him $12 a month. Gordon doesn't have to dial; all he does is push one button and an operator will respond immediately, since the operator knows there are handicapped persons living there.

In case of an emergency, his front door has a sticker to let firemen know that the residents are handicapped.

How does Gordon travel when he's outside?

"An ambulance is my transportation," he said.

However, Gordon said one of these days he'll get his license from the Department of Motor Vehicles to drive his electric wheelchair on the streets.

As to his needs, Gordon said he didn't need anything, but his friend Tony needed a dresser.

Even though there are no specific needs, money would help. If you would like to help Gordon and Tony out, you can contact them at 285-9309.

'EINSTEIN IS GUEST :T DEMO LUNCHEON

Supervisor Dianne Feinstein be the featured guest at a lunch-ponsored by the Chinese-Amer-Democratic Club this Friday at at the Sun Ya Restaurant in atown. Subjects under discussion ding to Demo President, Quai-Tom, are direct district elect-mental health services in China-, and the use of low interest ey from private city, and state es for the reconditioning of pro-.

EARTHQUAKE SAFETY IS CONCERN OF SCHOOLS

Andrew Chow will be available to persons interested in voicing their concerns about earthquake safety in the San Francisco public schools; phone 864-0060 or 864-0061.

Chow is an employee of the San Francisco Unified School District in the capacity of community liaison worker for public involvement concerning earthquake safety in San Francisco schools.

NATIONALISTS REPEAT NARCOTICS CHARGES

TAIPEI — The Free China Weekly charged that "the Chinese Communists have continued to smuggle narcotics to every nook and corner of the world" in its March 4 issue.

Quoting a Central News Agency report which in turn quoted "an informed source," the article said most of the narcotics are going to Tanzania and other parts of Africa.

"The Chinese Communists had a bumper opium poppy crop in 1972, though food production fell sharply," the story said. "Peiping produces 10,000 to 12,000 metric tons of opium a year, and its drug smuggling nets an average of $800 million a year."

(U.S. State Department officials are convinced that China is not engaging in drug trafficking [E/W Jan. 24] —Ed.)

CHINA CONTROLS ITCHY SKIN DISEASE

PEKING — A skin disease that affected farmers in northeast China is now being brought under control.

Rice-growers' dermatitis starts with severe itching and the appearance of blood blisters. Investigation showed that the water was infested with water snails where schistosome parasites of cattle and poultry gather.

Medical workers have devised liquid repellents and other medicines to keep the disease under control.

SPAIN RECOGNIZES PEOPLE'S CHINA

MADRID — Spain established diplomatic relations with China last week. It will close its embassy in Taiwan next month and will exchange ambassadors with Peking within three months. The Spanish communique recognized Peking as "the only legal government in China."

ESKIMO ART EXHIBIT OPENS IN PEKING

PEKING — A Canadian Eskimo art exhibition opened in the China Art Gallery recently. The exhibit displays stone sculptures, sealskin prints, walrus tusk carvings, and other works by Eskimo artists and craftsmen.

Your private, personal safe deposit box. Free.

A free safe deposit box can be yours at Los Angeles Federal Savings Crenshaw Center Office with a $1,000 minimum deposit.

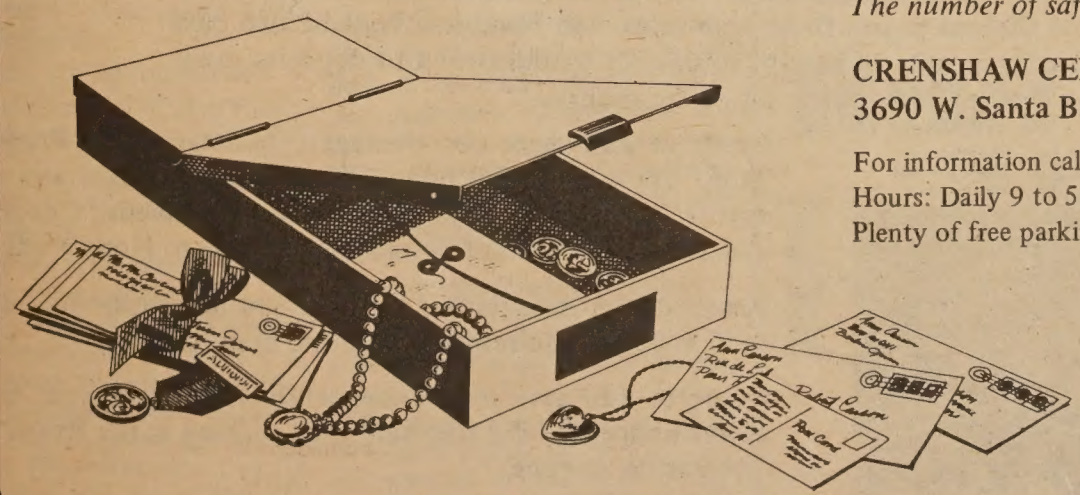
Your deposit will earn consistently high interest on insured savings.

There are many savings plans to choose from, and every plan offers the additional security of Federal Charter Protection.

The number of safe deposit boxes is limited so stop by the office today.

CRENSHAW CENTER:
3690 W. Santa Barbara at Marlton

For information call 295-2621
Hours: Daily 9 to 5, Fridays 'til 6.
Plenty of free parking.



LOS ANGELES FEDERAL SAVINGS

FEDERAL CHARTER PROTECTION

Los Angeles Federal Savings and Loan Association • Founded 1920

Head office, One Wilshire Bldg., Wilshire Blvd. at Grand, Los Angeles 90017

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"NOON"

The ancient Chinese divided a day into twelve hours instead of twenty-four. Each Chinese hour, then, is equal to two hours of our time nowadays. Some time ago I had a chance to see an old Chinese watch in a museum. On this watch face there were the names of all twelve hours. (I may add that the Chinese use a set of names instead of numerals for the hours.) Midnight is on the top, and noon is on the bottom. The whole day, therefore, may be seen at a glance on the watch face.

Now that you know that "noon" is at the bottom, you can understand why the Chinese word "noon" points down just like the watch hands would do.

"Up-noon" is forenoon or morning. "Down-noon" is afternoon. "This afternoon" would read in Chinese as "now - day - down - noon."

Mandarin **WU** — Cantonese **NG** (nasal)

Talking about time reminds me of a parable in which a student asked his teacher:

"Teacher, is it bad to talk too much?"

His teacher leaned back in his chair and gazed out the window. "Do you know that frogs croak, flies buzz day and night and no one ever listens to them?" asked the teacher. "But then when the rooster crows at a certain time each morning, the whole world begins to come to life. The rooster felt that he was very important; and without him, the sun wouldn't come out and the world would be completely helpless. Of course, he didn't know that the world uses his services because he crows at the right moment. So what really counts, then, is not how much you talk, but speaking out at the right time!"

How true. Next time when the rooster crows at the wrong time. Just remember: Chicken chop-suey.

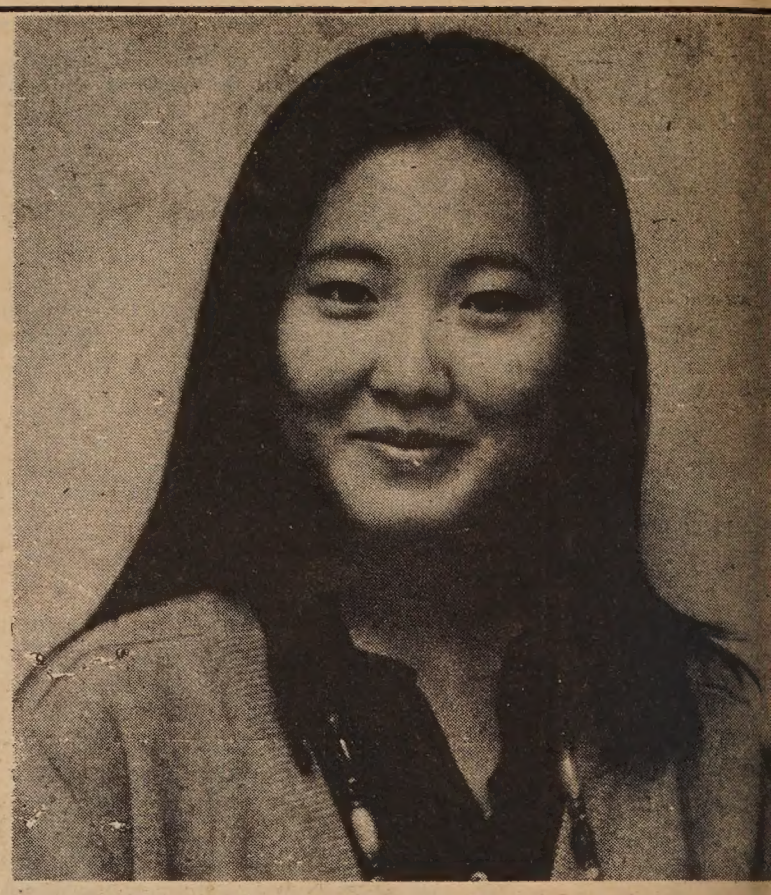
Skeleton discovered in SF park

A human skeleton was discovered recently under a tree in Lincoln Park close to the Legion of Honor Museum, according to the Chinese Times. Dr. Stephens, the coroner, and an anthropologist from California State University, San Francisco, are now studying it. They have proved that it is the remains of a Chinese male, aged 35 to 40, buried between 1900 and 1915. The burial was as customary at that period, as evidenced by the remains of the coffin and shrouds.

Before the twentieth century, the area at 34th Avenue and El Camino Real was a Chinese cemetery. The Kong Chow Association stone plaque, titled "Kong Chow Temporary Burial Grounds, stands witness to it.

In 1898, six associations, including the Sam Yup, Kong Chow, Shew Hing, Yang Wo, and Yun Wo, bought 40 acres of land in San Mateo outside Daly City, and started moving the burial site to the new grounds. The move was completed around 1911.

There are indications that there may be other human remains in the area. Dr. Stephens hopes that the community will cooperate in finding out why they were never moved to the new site.



University of Hawaii student poet Alicia Wang feels that good po is being written at the school. While Ms. Wang has gone back to st and translate Li Ho for her honor thesis, her own poetry is con porary. (ka leo o hawaii photo)

BART PAMPHLETS NOW AVAILABLE IN CHINESE

Among the literature available on "How to Use BART" are pamphlets written in Chinese and Spanish.

Availability of the brochures will be included in BART's advertising campaign through the next four months.

There has also been discussion on adding members of minority and other ethnic groups to the advisory art council.

CANADA, CHINA SIG AIR AGREEMENT

OTTAWA — Canadian Pa Airlines will be permitted to f Shanghai and Peking, Can transport minister announced week. Th e agreement betw Canada and Peking also prov for the Chinese national ai (CAAC) to fly to Canada.

A Japanese air agreement is rently being negotiated in Pe as well.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

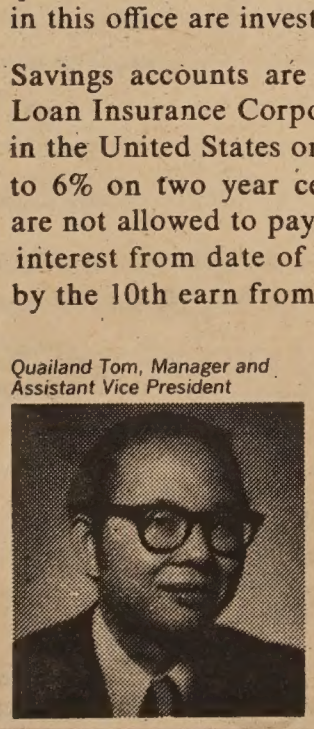
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distin six story at 1040 G

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice Presiden Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with savings needs and your real estate loan needs. Our staff dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong an

Assets of the Association are over 344 million dollars and ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For convenience we offer free half hour parking at the Royal Pac 724 Pacific Avenue.

HRS., MAR. 15, 7:30 P.M.
ing on school earthquake safe-
ommodore Stockton School,
Washington St.

, MAR. 16, 10-11 P.M.
D (channel 9) "Spring Fest":
s and Grown-ups: A Chinese
' (bilingual).

, MAR. 16, 10-11:30 P.M.
n Media features Asian-Ameri-
musicians. KPFA, 94.1 FM,
ch Marathon.

., MAR. 17, 9:30 P.M.
Angeles' KCOP-TV's "Minor-
ommunity" will deal with the
lems of achieving authentic
rayals of Asian Americans and
ve Americans.

., MAR. 17, 9 A.M.-4 P.M.
re and Circle Club rummage
ar at Hall of Flowers, Golden
Park. Info: Dorothy Wong,
0300, or Bernice Dong, 221-

., MAR. 18, 11 A.M.
nd show of "Expression: East-
" on KNBC, channel 4, in Los
les. Beulah Quo, producer;
ge Takei, narrator.

., MAR. 18, 7 P.M.
of a monthly series of com-
ity forums by the Asian Wom-
Center at 722 So. Oxford
, Los Angeles. Call 387-3141.

.-THURS., MAR. 21-22
-West Players of Los Angeles
open with the production of
nsfers: Three One-Acts" at
4 Santa Monica Blvd. Tickets
Champagne reception.

RS., MAR. 22, 7:30 P.M.
ram: "Mao's Way for Eco-
ic Transformation," sponsored
the World Affairs Council of
thern California; 337 Hillside
, Piedmont. Members $1; oth-
$2.50. Reservations required:
-2541.

-SUN., FROM MAR. 23
-West Players of Los Angeles
present "Transfers: Three One-
" at 4424 Santa Monica Blvd.
ets $3.50; group rates avail-
. (660-0366)

., MAR. 23, 10-10:30 P.M.
D (channel 9) "Spring Fest":
w We Got Here: The Chi-
."

-SUN., MAR. 23-25,
A.M.-5 P.M.
enth biennial Ikebana flower-
show, "East Meets West," at
Francisco Hall of Flowers,
den Gate Park, Ninth Ave. &
oln Way. Adults $1.50, stu-
ts (12 years & over) $1, chil-
n 5-12, 50 cents; pre-school
dren free. Pre-sale tickets
25. Call 9 a.m.-1 p.m. Monday
ednesday, 566-2976.

Japanese dilemma over Chinese embassy

TOKYO—The Japanese government is in a dilemma as to what to do about the site of the former Taiwan embassy in Tokyo. Since Japan established diplomatic relations with the Peking government and severed those with Taiwan, the premises which housed the Taiwan embassy in Tokyo have remained empty. The Peking embassy staff is housed temporarily in the Hotel New Otani, until the Japanese government can find suitable quarters for it, according to the Asian Student.

The site of the former Taiwan embassy remains technically the property of the Taiwan government, and the Japanese Foreign Ministry acknowledges that the government has received a letter from New Nai-shen, former minister at the Taiwan embassy, warning the Japanese government that it "may not make use nor dispose of these properties without the consent of the Republic of China."

The Japanese government still maintains trade relations with the Taiwan government and holds title to the site of the residence of the former Japanese ambassador in Taipei. An attempt by the Japanese government to exchange the former official residence of the ambassador in Taipei for the site of the Taiwan embassy in Tokyo has reportedly failed. The Peking government claims that the Tokyo embassy site should be transferred to the Peking embassy.

The value of Japanese properties in Taiwan is understood to be far greater than that of Taiwan government properties in Japan. The Japanese government plans to sell the former ambassadorial residence in Taipei, if a buyer can be found who can afford the 200-300 million yen site and the expenses of its upkeep.

LANGUAGE CENTER SEEKS VOLUNTEERS

Volunteers to teach English and special skills to Chinese and Korean adult immigrants are being sought by the Chinatown-North Beach English Language Center.

Qualifications are bilingual ability, knowledge of the Chinese community, knowledge of English as a second language (ESL), and availability two nights a week or more. Interested persons may contact Tony Leong, 391-7583.

'CHINA MEDICAL REPORTER' LAUNCHED

PALO ALTO — A monthly newsletter called the China Medical Reporter has begun publishing with its February issue. Edited by veteran technical writer George Tao, the first issue of the Reporter has articles on acupuncture, Chinese food therapy, highlights of progress in Chinese medical science, and simple remedial exercises. Subscriptions at $5 a year may be sent to the Reporter, Box 2342, Palo Alto, CA 94305.

WILBUR WOO NEW VP OF HEALTH COMMISSION

MONTEREY PARK—Wilbur K. Woo has been elected vice president of the county Health Facilities Authority Commission. He will serve the commission for four years. Woo, the senior vice president of Cathay Bank, was appointed to the group last November.

CITY JOBS NOW OPEN

City of San Francisco jobs currently open for application include account clerk ($574/mo.), parking controlman ($666/mo.), and traffic control officer ($698/mo.). All are expected to close quickly. Apply at City Hall, room 52E.

SHANGHAI BECOMES MOST POPULOUS CITY

NEW YORK — Shanghai has edged out Tokyo and New York City as the most populous city in the world, according to the UN demographic yearbook.

The yearbook shows that Shanghai's population in 1970 totaled 10,820,000 with Tokyo next at 8,841,000 and New York City at 7,895,000. The next three cities are Peking, London, and Moscow.

CHINA'S DRIVE TO PROTECT HARVEST

HONG KONG—A Peking newspaper editorial and Shenyang radio broadcast indicate that China is undertaking a drive to insure future harvests from natural disasters. Rural areas are being asked to work for increased grain output this year and to lay the groundwork for good harvests in periods of drought and other national calamities. The severity of last year's drought caused the grain production to fall from 250 million to 240 million tons.

Items from Sacramento

By WALLY LEE

SACRAMENTO — Gary Fong, an international award-winning photographer from Sacramento, is a student finalist in the photojournalism portion of the $63,500 Hearst Foundation awards program. Fong, 22, was judged on a portfolio containing four pictures representing specified categories. He will submit a final portfolio in March with announcement of winners scheduled for April.

Fong is a senior at California State University, San Jose, and was given a Special Merit Award in the 1970 Kodak International Newspaper Snapshot Awards contest. He has been a frequent front-page color photographer for the Sacramento Union newspaper . . .

"Mainland China Today," in words and slides, is being presented to service clubs throughout the Sacramento Valley by Wayne Tom, a retired businessman, and his wife, Mabel. The Toms toured Ch ina last July with a group sponsored by the Chinese-American Institute of Engineers of America. In some 30 presentations, more than 2,000 persons have seen and heard about their visit . . .

Dr. Gaing W. Chan is serving as vice president of the Sutter Hospitals Medical Research Foundation . . .

Alan Chan is one of three local male high school students eligible for state and national scholarships in the annual Betty Crocker Search for American Homemakers of Tomorrow. Alan attends John F. Kennedy High School. He and the two other males as well as 24 coeds represent Sacramento area high schools in the competition . . .

Serving a spring semester term as student body president are Albert Fong at Sacramento High School and Curtis Wong at C. K. McClatchy High School . . .

A trio of prep basketball players making local sports page news: "Randy Wong sank a 20-foot jump shot with 1:07 remaining to lead the C. K. McClatchy High School Lions to a stunning 56-53 upset victory over the league-leading Burbank Titans" . . . "Terry Wong scored a basket and two free throws with 1:34 remaining to bring McClatchy from behind and spark the Lions to a 71-64 Metro League basketball victory over the Johnson High School Warriors" . . . "Gerald Yee topped the Dragon (Sacramento High School Dragons) point getters with 18 points" . . .

Second place honors went to Clifford A. Chow, 17, in a recent western U.S. chess tournament for high school students in Los Angeles. Chow is the son of Dr. Courtland Chow and attends McClatchy High . . .

EOC NOW RECRUITING FOR FIELD WORKER

The Economic Opportunity Council is looking for a qualified person to fill the position of employment liaison field worker.

The last day for applications is Thursday, March 15. For information call Isabel Huie at 391-7583 or 392-4627.

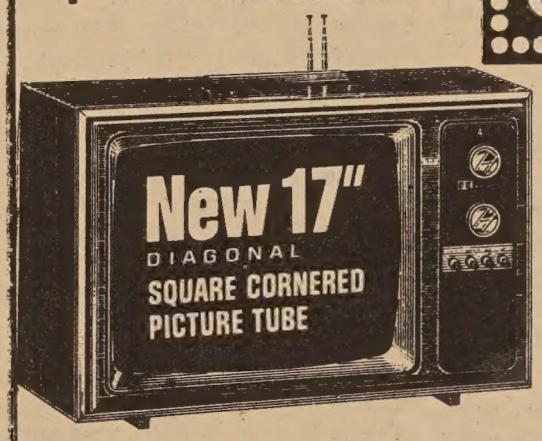
BLIND SWORDSWOMAN RETURNS TO KOKUSAI

Starting Wednesday, March 21, the Kokusai Theatre, Post and Buchanan streets, will continue the series of the Blind Swordswoman, based on the cartoons by Teruo Tanashita.

Yoko Matsuyama stars as Oichi, the title character in "Blind Swordswoman No. 3." Direction of the film is by Teiji Matsuda.

First time ever in an RCA AccuColor 60 portable-ACM

THIS WEEK'S SUPER SPECIAL



RCA's AccuMatic® color/tint control makes tuning a snap

Deluxe features in a low-cost portable. In addition to RCA's fabulous AccuMatic color monitor, this deluxe portable has Automatic Fine Tuning. Ultra-bright picture tube too. Radiant phosphors surrounded by a black matrix assure vivid color, with extra sparkle.

NOW ONLY $299.95

The HEADLINER
Model ER390
17" diagonal picture

RCA

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 COLUMBUS AVE.

Open Mon. thru Sat.

(Tuesday till 9 p.m.)

Use Your BankAmericard & Master Charge

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

WIDOW MUST WORK and needs English-speaking couple. Share my Moraga home permanently. Help with household chores and gardening. Duties to include cook meals and care for elderly person. For further details please call: 376-3403.

SEC-ASST for project director of federal grant program. Able to asst in creating new directions for nat'l ethnic group. Exp, S/H, typing req. Sal. open. Call (415) 931-6644, Gerry or Gene.

BILINGUAL person with experience in the field of business, B.A. in economics, seeking employment in June. Resume will be sent upon request. A. G. Chiang, 149 Warren Ave., Boston, Mass. 02116.

I WANT to do house sitting while you're away at so much per hour anytime, anywhere. Price is optional. Call me, Linda Pribyl, at 566-4992 or write me at 221 Downey St. no. 2, San Francisco 94117.

WELFARE TASK FORCE MEETS BUREAU REP

LOS ANGELES — An Asian American task force concerned with the problems of welfare met March 6 with a representative of Don Galloway, director of the bureau of social services of the county DPSS.

The Chinatown area held a public meeting on the welfare question March 4, and had in attendance over 125 residents of that area. The Pilipino community has dealt with the issue in committees, and the Japanese community representatives want more detailed information and a more solid commitment from DPSS before calling a community meeting.

Mrs. Lily Chen, representing Galloway, reported that he had not brought the concept of an Asian American unit to the attention of the executive committee of DPSS, but has talked informally with two of the other bureau directors.

The basic concept of an Asian American unit was formulated in an attempt to bring more adequate services for Asian Americans.

The results of a March 13 concept session will be reported to the task force and other interested Asian Americans at a meeting set tentatively for Tuesday, March 20, 7:30 p.m., at Resthaven Community Mental Health Center.

LIONS CLUB HOLDS TEENAGE FASHION SHOW

The San Francisco Chinatown Lions and Ladies will hold their annual "Miss Teenage Luncheon-Fashion Show" on Saturday, March 14, at noon at Louie's of Grant Avenue, 1014 Grant. For tickets, call Mildren Wong at 661-0297 after 6 p.m. Proceeds will go for scholarships.

Interview: Actress, producer Beulah Quo

By JERRY LEE

Beulah Quo is an American-born Chinese actress who has appeared in American-made films for many years, including the controversial television series "Kung Fu."

She began her career in "Love Is a Many Splendored Thing" in 1955, playing the aunt of an "Oriental" Jennifer Jones. Since then, she has appeared in many films, including "The Sand Pebbles" and "If Tomorrow Comes," and has guest starred in a number of character parts in many television programs, including "MASH" and "Hawaii Five-O."

For the past three years she has been the producer-host of KCOP's public affairs show "Minority Community," and is now producer of "Expression: East-West," KNBC's new series on the Asian American communities in South-California.

Ms. Quo was founder and is currently president of the board of directors of East-West Players, Inc., a practical training center for Asian Americans in the performing arts.

* * *

Can you give us a little background on your monthly program on the Asian-American communities which you hosted last year on TV station KCOP in L.A.?

We started out as a 15-minute morning show and then expanded to a 30-minute program. Now we're into an hour show for a year, which gives us much more time. I think our program is invaluable to the Asian-American communities, mainly because we don't have many of them, whereas the black and Chicano communities have much more exposure.

As far as I know, this is the first of its kind in the Southland, although several other stations have now instituted some programming on the Asian-American problems —not in any kind of continuity, and it's sporadic at best.

What kind of background have you had?

I taught before. I taught sociology. Well, I've been in this business for almost 20 years now, doing character work in acting in television, motion picture and stage work—plus teaching. I've given up teaching now. But I've kind of combined my sociological training with some of my public service programming. That's why I enjoy it so much—because it does bring the two together.

Did you always want to go into acting?

Not really. I've always enjoyed communication, let me say that. Whether it's in teaching, whether it's in lecturing, or whether it's in working with groups. I've always enjoyed that.

But now I find that the media—television and motion pictures—are the most challenging media for communication in order to reach a large segment of the population. That's why I find it so exciting. And that's why for the same reason, several of us actors and actresses, about seven years ago, felt that we were really not having a voice in the American theater, and organized and founded the East-West Players.

What is the East-West Players?

The East-West Players is the first all-Asian theater group. I understand there's one in New York, but we started before they did. Our group gives the young, untrained, aspiring actor or technician—we have classes in those fields too, anything that has to do with the performing arts, whether it's the writing end or the acting end—a chance to really dig into and examine contemporary works and classical works, insofar as how we could relate and translate it from the Asian langauges into English, because all our works are done in English.

We're in our seventh year and it's been an uphill struggle for our small theater group, but we now have at last more or less a permanent home which we just moved into [4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles, CA 90029]. We just opened in December and have about 90 seats.

BEULAH QUO

When it comes to the performing arts there's little or no money involved and it all becomes a labor of love. It shows in the boys who have worked on the theater and contributed all their time in building a storefront into a theater.

We also have children's theater. Right now we're in our third season of doing children's theater for a group called the Junior Programs, which plays to children all over the Southland. There are about 20 areas that we play.

What is the purpose of East-West Players and similar groups?

DEVELOP OWN WRITERS

East-West Players gives us a chance to develop our own writers. And without a group like this, there is very little or almost no chance for Asian American writers to be produced. And, hopefully, my aspiration is for our writers from our group to get into the media and television and motion pictures and have more input. And in this area there has just been a great deal of negligence and lack of encouragement. But I think the media, whether it's in newspapers, newscasting, television, stage, or motion pictures, are wide open to us. It's up to us to take the initiative and get into it.

Are any of the older, more established Asian-American actors involved in the East-West Players?

Well, those actors are not part of our group. We welcome them, but so far they haven't joined us. Some of them have helped us financially, like Philip Ahn for instance, who gave a big party for our group. And they've give moral support. But as far as wr ing on stage with some of younger actors, many of them very busy and they haven't fo time. So we hope that will co about some time.

In your monthly television gram, have you received good operation from the local A American communities?

Yes, very much. Wonderful operation. I have many pe who have offered their serv and when I ask people to ap on the program, there is very l hesitation. The only thing th find, in a general evaluative of way, is that sometimes Asian-Americans don't open on a subject as frankly as I'd them to. Especially when there problems that deal with a sensi Chinese problem.

For instance, I had a program how the opening of main China would affect the local nese community. Well, the har problem I had was getting Chinatown merchants on the gram. Well, that's understand because many of them have t relations with Taiwan and h fully they will have trade relat with China. So naturally they not jeopardize their position being too frank. So I have honor these positions and m allowances for it.

"KUNG FU"

What is your reaction to controversy centering around casting in the ABC-TV se "Kung Fu"?

I know there has been some test because they have a w

Continued on next page

'WOMEN IN CHINA' ON L.A. CENTER SKED

LOS ANGELES — The Asian Women's Center will present the first of a monthly series of community forums on Sunday, March 18, at 7 p.m. This first "Sunday Night Session" will focus on "Women in China" and will feature Yvonne Wong Nishio, Evelyn Yoshimura and Richard Quan, who recently visited the People's Republic of China.

They will share their experiences and perceptions of the changes and present conditions in China. The presentation will include slides and a film.

The Asian Women's Center is also conducting health education workshops during the month of March for women interested in learning more about their health. Topics to be covered will include childbirth, March 14; abortions, March 21; and menopause, March 28. The workshops will be held on Wednesday nights at 7:30 p.m. Women who would like to attend are asked to contact Day or Lucia at the Center.

The Asian Women's Center is located at 722 South Oxford, Los Angeles 90005; phone 387-1347 or 387-3141.

WONG APPOINTED TO ADVISORY COMMITTEE

Germaine Wong, executive secretary of Chinese for Affirmative Action, was appointed as a member of the Community Advisory Committee from San Francisco by Steve Morena, superintendent of schools.

The committee recently screened more than 130 applicants for the position of director of the Bay Area Learning Center.

The Bay Area Learning Center is one of four pilot projects funded by the Office of Education to test out methods of training or retraining teachers to meet the educational needs of minority students.

ELEMENTARY SCHOOLS HOLD PTA MEETINGS

All San Francisco public elementary schools will hold parent-teacher conferences from Monday, March 26, through Friday, March 30.

For further information contact Ray Kohtz at 863-4680, ext. 388 or 389.

(Continued from page 6)

actor portraying a Chinese Shaolin priest, but this is a matter of theatrical license. I am in the media and I understand some of the problems of producing; I also understand the problems of casting.

I believe they did have a Chinese fellow in mind, possibly, for the lead role. They knew he could do the movement, but they were not quite sure of his acting ability. In this particular case they took a theatrical license and made the character Eurasian. I think there has been some misunderstanding because I've read some critiques that this fellow (Carradine) is trying to portray a Chinese. That isn't quite true.

On the "Kung Fu" script, they have a UCLA graduate student, Eddie Wong, who majored in theater. He reads the scripts and does have input.

What is your reaction to the protest against KTLA-TV in May 1972 by the Asian-American communities over the showing of "The Brides of Fu Manchu"?

I think you will always have that kind of controversy. It's healthy. I think the younger Asian actors are progressively demanding more roles that are written specifically for Asian Americans. We do want to get away from stereotypes of Asians, because in terms of international relations, that's got to be done.

In general, I do feel that a program cannot cast stereotype images and it cannot perpetuate any kind of misrepresentation of an ethnic group. I would wholeheartedly fight against such a program. However, I do think we have to give some of the other Asian-themed programs or motion pictures a chance. Many times I feel that we are getting too picky.

Do you think such protests by the Asian-American communities are justified?

I have been in some discussions with non-media people of "Kung Fu" depicting stereotypes of Asian Americans. I think we have to look at all these programs about Asian Americans in perspective.

Number one, we have to remember that we can laugh at ourselves, and number two, these programs are not documentaries.

Too often, our ethnic groups—regardless if they're black, Chicano, Asian American or American Indian—when they see a dramatic program that displays some kind of historical point of view, the onlooker expects every little single detail to conform to what he has read in history.

It's not an exact historical event. Producers take a theatrical license and adapt something from some historical period. I think it's wrong to look at an entertainment program and expect a documentary.

IF TOMORROW COMES

What controversies arose when the film for television "If Tomorrow Comes," the love story between a Japanese boy and an American girl during World War II, was made?

I played a Japanese American mother in the highly discussed and debated movie. At first, they were going to show it on December 7th and call it "My Husband, the Enemy," but they had a big fight.

PEARL BUCK

The Japanese community, and especially George Takei and the Japanese American Citizens League, went to battle over it. I totally supported that kind of move.

After the picture was shown, there were all kinds of disagreements over the film from a historical point of view. This was supposed to be a "Romeo and Juliet" story and many young people found it objectionable and intolerable.

There was a critique that the lead boy was played by a Chinese American who portrayed a Japanese American. There was a criticism of me, a Chinese woman, playing a Japanese woman. They said, "How in the hell does she know how a Japanese American woman feels like?"

Well, I went through that period of history with some of my best friends going to relocation centers because I grew up with a lot of Japanese in Stockton. I felt I could portray that role far better than, say, a Japanese woman from Japan who didn't even live through that period.

So I feel that kind of critique does not serve a purpose. I think this type of piddling and very small critique is uncalled for. I think the performing arts surpass racial lines. If you're good as an Asian American, you can be Filipino; you can be Japanese; you can be Chinese.

In your opinion, how well are Asian Americans represented in films and television today?

We ask to be represented. We ask to have a chance to be auditioned, to be interviewed. But the final choice, of course, is the money man, the man who is going to put out from Wall Street to sponsor the program and the producer. I feel it's fair if we get consideration. Then the final choice, if they want that certain person. I have no quibbles with them as long as we've been given a chance to audition and make our voices heard.

Even a producer doesn't have complete freedom of choice. He's governed by the men who have the money. The only time you have full control as an ethnic group on some piece of performing artwork is when you put out the money. When you have your own producer; when you have your own director, when you have your own cast.

Otherwise there are so many factors that we have no control over. I feel that one of the best ways to combat these things is to encourage and produce our own writers who will get in there and write materials that would be more truthful and honest.

WRITER ON CHINA PEARL BUCK DIES

DANBY, Vt. — Pearl S. Buck, author of more than 85 books, mostly on Chinese themes, died March 6 at the age of 80. Born in America, Miss Buck went to China as an infant, and spent most of her first forty years there. Miss Buck did not publish her first book until she was 38, but two years later she received the Pulitzer Prize for her novel "The Good Earth," and in 1938 she became the only American woman to win the Nobel Prize for Literature, on the basis of six of her works on China. Miss Buck's works have been translated into more languages than those of any other American writer. With the wealth her writing brought her, Miss Buck established the Pearl S. Buck Foundation for aiding Asian children fathered and abandoned by American servicemen. Her most recent novel, "All Under Heaven," appeared in print less than a week before she died, and another novel of contemporary China, "The Red Earth," was in progress at the time of her death.

PRIVATE SWIM CLUBS CANNOT DISCRIMINATE

WASHINGTON — The Supreme Court last month ruled unanimously that neighborhood swim clubs that granted preference to area residents cannot deny membership because of race.

The court's decision reversed a U.S. appeals court in Richmond, Va., that had allowed a suburban Washington swim club to practice racially discriminatory policies on the ground that it was a private club beyond the jurisdiction of civil rights laws.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action encourages applicants to take the Federal Service Entrance Examination.

Applicants must have a bachelor's degree or three years of responsible experience or an equivalent combination. The college examination is given on the first Thursday of every month from 1 p.m. to 5 p.m. and on Saturday from 8:30 a.m. to 12:30 p.m.

For further information contact Mae Louie or Gary Wong at 398-8212.

* * *

A part-time position as an operating film librarian is open at a television station. Hours are from 4 to 8 p.m. five days a week. Salary is $2.58 to $2.88 an hour. The work involves research.

MULTI-MEDIA PORTRAIT OF ASIAN-AMERICANS

LOS ANGELES — "Expression: East-West" documents a visual portrait of Asian-Americans of yesterday and today on Sunday, March 18, at 11:30 a.m. on KNBC, channel 4. Actor George Takei is host-narrator for this special multi-media presentation.

The program showcases life styles of various Asian-American communities through the use of historical photographs, slides and films provided by the Visual Communications Committee. This organization, under the direction of Robert Nakamura and Eddy Wong, specializes in collecting visual aids on Asian-American history and culture for educational and illustrative purposes.

Stories of Chinese, Filipino, Japanese and Samoan families are featured, in addition to a film clip which takes a contemporary look at the Japanese-American. Slides of Asian games that are used by American children attempt to show the diversified elements of Asian culture that have been transformed in a multi-cultural society.

ACUPUNCTURE EXPERT TO VISIT NEVADA

CARSON CITY, Nev. — Prof. Lok Wee Yung, the president of the Hong Kong Association of Acupuncture, has accepted an invitation from Nevada's Senate Committee on Health and Welfare to demonstrate the medical art. The committee is considering a comprehensive bill on acupuncture.

CHINESE COMMITTEE ELECTS NEW OFFICERS

The San Francisco Community College District Chinese Advisory Committee elected its new officers at a meeting January 29.

The newly elected officers are Harriet Haber, chairman; Reverend James Chuck, vice chairman; and Christina Chen, secretary.

COUNSELOR POSITION

There is an opening at the MDTA Skill Center for a counselor to advise the Adult/Occupational Division. For further information call the San Francisco Community College District at 864-3200.

FRANCIS WONG NAMED TO NATIONAL JC BOARD

HONOLULU — Hawaiian state senator Francis A. Wong was the only person from Hawaii named to the 30-member national board of directors for the American Association of Community and Junior Colleges. Wong was one of the first three members selected from the general public.

The board is a policy-making and governing body for AACJC, an organization of the nation's two-year colleges.

Wong is chairman of the Senate Higher Education Committee.

TESTIMONIAL DINNER FOR GEORGE CHINN

A testimonial dinner has been scheduled for newly appointed supervisor George Y. Chinn at the Golden Dragon restaurant, March 20, from 4 to 8 p.m. The dinner is sponsored by Six Companies, CACA, and the Chinese Chamber of Commerce. Tickets are $10 each.

CAAC LIBRARY CLOSED DURING REMODELING

The Center of Asian Art and Culture Library will be closed for remodeling, said Yvon d'Argencé, director and chief curator.

For more information call 558-4034.

ETHIOPIAN PLANES FLY TO CHINA

SHANGHAI — Ethiopian Airlines inaugurated its newest route from Addis Ababa to Shanghai February 22. Flight time between the two cities was ten hours.

SKI CLUB MEMBERS WIN 10 MEDALS

"Aspen Superstar" was the name for the tour conducted by the Chi Ski Club of San Francisco on Feb. 10, and the results were of superstar quality.

The president of the Chi Ski Club, Steve Young, said that the group of 67 members skied four areas around Aspen, Colo.: Aspen Highland, Aspen Mountain, Snowmass and Vail, with good powder conditions in all areas.

The club held a "Mastar" race at the Aspen Highlands with 10 members receiving medals. A gold medal was awarded to Steve Young; silver medals were awarded to Herman Ng and Wayman Liu. Bronze medals were awarded to Brian Low, Jim Lloyd, Ernest Chan, Ray Lee, Randal Chow, Grace Wong and Joann Fong.

A steak dinner at the T Lazy 7 Ranch capped off a one-week stay for the group.

HUALIEN RAILROAD TO BE BUILT

TAIWAN — Construction of the railroad linking the ports of Suao and Hualien in eastern Taiwan will begin next June, according to Free China Weekly. The projected 81-kilometer railroad will include three tunnels and three bridges and will cost $52,360,000. It will aid in the development of eastern Taiwan's mineral and forestry resources through the port of Hualien, 107.5 kilometers south of Taipei. Hualien is one of Taiwan's three international seaports. Suao is a fishing port.

Aspen Superstar

It was snowing at Snowmass as some of the members of the Chi Ski Club assembled for a group photo: (front to back) Steve Young, Linda Quan, Daniel Yim, Diana Leong, Grace Wong, Joann Fong, Herman Ng, Wayman Liu and Randal Chow. (Photo by Larry Lee)

BASKETBALL REFEREES MEET IN TAIPEI

TAIPEI — 120 basketball referees from seven Asian countries took part in a four-day seminar here last week.

According to the Chinese Information Service, there were 23 from Malaysia, 7 from Japan, 5 from Korea, 4 from Thailand, 2 from Singapore, 1 from Hong Kong, and 85 from Taiwan.

CONTRA COSTA PLANS ASIAN SEMINAR

SAN PABLO — There will be an Asian American seminar at Contra Costa College on Saturday, March 24, from 8:30 a.m. to 3:30 p.m.

There will be a panel of four speakers, including Pat Sumi, California State University, San Francisco; John Silva, University of California, Berkeley; and Carmen Chao. Included in the seminar will be workshops and student presentations.

Sponsors of the seminar are: Richmond Alliance of Asian Americans, Contra Costa Japanese Americans, Sycamore Congregational Church of El Cerrito, Chinese Student Union and Asian Studies Department at Contra Costa College.

MARKS INTRODUCES CHILD CARE FUNDS

San Francisco state senator Milton Marks introduced last Tuesday a bill providing $29.3 million in state funds to replace proposed federal cuts in child care programs for low-income families during the 1973–74 fiscal year.

SQUARE AND CIRCLE HOLDS RUMMAGE SALE

The Square and Circle Club, a Chinese women's community service organization, will hold a "Treasures and Trivia" rummage bazaar Saturday, March 17, 9 a.m. to 4 p.m. at the Hall of Flowers, Golden Gate Park.

Proceeds will go toward the club's philanthropic activities, which include: scholarships to California State University, San Francisco, and City College; YMCA camperships; gifts to senior citizens at Laguna Honda; and donations to the Chinese Education Center.

For more information call Dorothy Wong at 464-0300 or Bernice Dong at 221-6118.

CHINESE STUDENT WINS ANNUAL VFW AWARD

Jean Tom, a student at Mission High School, was honored last night at the Veterans Memorial Building.

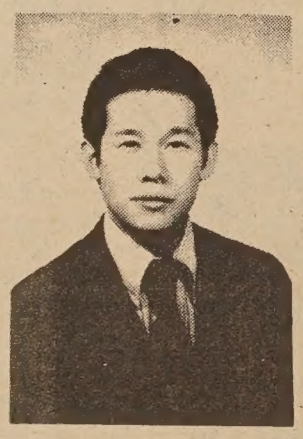
Tom is the first-place winner in San Francisco of an Americanism essay contest sponsored annually by the Veterans of Foreign Wars.

美國益羣人壽保險公司

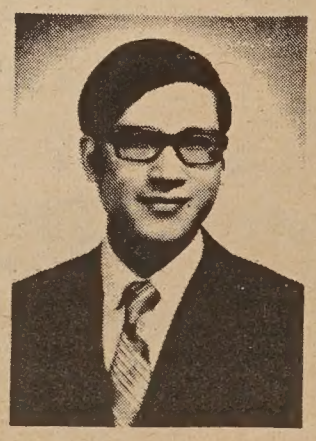
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
雷振澤
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

MABEL'S TABLE

y IABEL LAI

L FISH SALAD

arge piece of jelly fish

z. ready shredded dried jelly fish
ucumber
arge raddish
osp. shredded ginger
osp. sesame seed oil
osp. vinegar
esp. MSG
esp. white pepper
osp. sesame seed, toasted
t to taste

Vash jelly fish. Soak overnight. Dry
rughly with paper towel and shred.
Iure core of cucumber and cut into
strips. Wash raddish and shred.

Mix all the ingredients except sesame
and refrigerate for at least 1 hour.
n sesame seed just before serving.
Note: Jelly fish may be substituted
Japanese aga aga. Wash aga aga in
water. After it is softened, dry
paper towel and cut into 2" strips.
ed as with jelly fish.
If either jelly fish or aga aga is
available, omit it and proceed with
rest of the ingredients. The salad
e just as good.

家常食譜

※海蜇冷盤

材料：四安士海蜇絲，黃瓜半隻，小辣蘿白六個，薑絲一湯匙，蔴油六湯匙，醋四湯匙，味精一茶匙，白椒粉半茶匙，烘芝蔴三湯匙，小量鹽。

製法：把海蜇洗淨心，切成小條。小辣蘿白洗淨後亦切絲。將材料混好（芝蔴除外）放進冰箱冷藏至少一小時。吃前加進芝蔴便可。

（註：如無海蜇，以日本海菜代用亦可，以冷水洗滌後，擦乾，切成約二寸小條。如無海蜇及海菜，可照用如上材

對聯
每本四元
另郵費二毛半

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
73 Commercial St.
San Francisco, California
94108

焕文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟
有均
現貨齊備 全美批發

ACUPUNCTURE: CURE OF MANY DISEASES by Dr. Felix Mann.

This book has been written by an eminent practitioner of acupuncture, for the layman or non-medical reader who wants to grasp the subject in a few hours. This is the most complete, and at the same time simple, introduction to this ancient Chinese Art.

"Acupuncture consists of inserting a needle thiner than a pin into strategic nerve points on the skin. The nerve, along which an impulse travels to the diseased organ or part of the body, corrects the disfunction via the control exerted by the subconscious parts of the nervous system. The Chinese discovered acupuncture (Zhen Jui) in prehistoric times..."

80 pages, 52 illustrations

☐ *$2.25.*

THE EIGHT IMMORTALS . . . A beautifully printed book on the seldom-told Taoist legend of the eight immortals. A must for collectors of Chinese art objects. Illustrated with 43 plates. By T. C. Lai.

☐ $5.00, hardbound

T'ANG YIN . . . A colorful book on one of the four great painters as well as writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. By T. C. Lai.

☐ $4.50, hardbound

CHINESE SEALS . . . A collection of hundreds of Chinese seals (chops) illustrated with their exact prints. Text in Chinese.

☐ $1.75

RED CHINA TODAY . . . This is the revised and updated edition of Edgar Snow's The Other Side of the River, with a preface on China in the 1970s. An important book for students of China. By Edgar Snow. 750 pages.

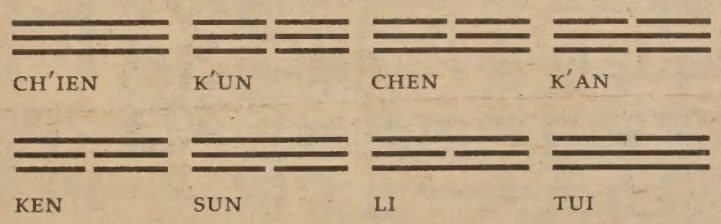
☐ $3.45

HISTORY IN COMMUNIST CHINA . . . A collection of authoritative studies, covering problems in the study of history up to the Cultural Revolution in China. Edited by Albert Feuerwerker, published by the MIT Press.

☐ $2.95

CHINA: THE REVOLUTION CONTINUED . . . In 1970, well-known sociologist Jan Myrdal and his wife returned to a Chinese village they had studied eight years earlier. This book in text and pictures tells the story of a Chinese village today. By Jan Myrdal and Gun Kessle.

☐ $1.95



THE PORTABLE DRAGON by R. G. H. Siu

In this new interpretation and orientation of the *I Ching*, R. G. H. Siu continues the ancient Chinese custom of providing commentary on the text. Appropriate passages have been taken from the entire legacy of the written word of mankind, ancient and modern, Eastern and Western. The full circle of the human condition.

☐ $1.95

THE YELLOW EMPEROR'S CLASSIC OF INTERNAL MEDICINE . . . written in the form of a dialogue in which the emperor seeks information from his physician . . . a landmark in the history of Chinese civilization . . . translated by Dr. Ilza Veith. University of Cal. Press.

☐ $2.95

FOLKTALES OF CHINA . . . A collection of 79 stories, edited by Prof. Wolfram Eberhard, U. of Chicago Press.

☐ $3.45

STILWELL AND THE AMERICAN EXPERIENCE IN CHINA . . . A brilliant book that takes you behind the headlines . . . by Barbara W. Tuchman, 794 pages.

☐ $2.25

A SHORT HISTORY OF CHINESE ART . . . A new, revised edition with more than 150 illustrations, by Prof. Michael Sullivan.

☐ $2.85

THE WAY AND ITS POWER . . . A study of the Tao Te Ching and its place in Chinese thought by Arthur Waley.

☐ $2.45

MONKEY, A FOLK NOVEL . . . mixes satire, allegory and history into a rollicking tale . . . probably the most popular book in China . . . written by Wu Ch'eng-en, translated by Arthur Waley.

☐ $2.45

THE ZEN TEACHINGS OF HUANG PO . . . "This text is remarkable for its purity of thought and speech" . . . with an introduction and explanatory notes by John Blofeld.

☐ $1.95

SUN TZU, THE ART OF WAR . . . "The greatest of all Chinese writers on war, and one to whom Mao frequently refers . . ."

☐ $1.95

A SOURCE BOOK IN CHINESE PHILOSOPHY . . . a classic . . . translated and compiled by Wing-tsit Chan. 856 pages.

☐ $3.95

THE WOK, A CHINESE COOK BOOK . . . A beautiful book with detailed instructions by Gary Lee.

☐ $3.95

THE EASY WAY TO CHINESE COOKING . . . Traditional recipes of China translated for the American kitchen . . . by Beverly Lee.

☐ 95¢

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 5½% sales tax.

SAVE! If you buy five books from this list, we will pay postage and handling fee.

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

眞理隨筆

天下有不散之筵席

余卓雄

西厨訓練學校第二屆結業典禮中，來賓演講最使我欣賞的，是三藩市厨師公會的代表，他對學員就業前途不但樂觀，而且雄心萬丈，他操着那有法國口音的生硬英語，大言不慚的道：「只要你們要吃，我們便有工做了。」

人生最必需的是甚麽？當然是吃啦。有人寧可捱餓不吃嗎？究竟少有。偶然間有一兩個人以絕食抗議某事，但也只可適時而止，因爲餓得發昏，頭腦也無法清醒，理智何來？

一般來說，我們都吃得飽，爲甚麽還是若有所失？那便是靈性上的飢渴，但不如肚餓那樣顯著，因爲是思想的範圍。中國的厨師，和主理厨政的，很懂得這個道理，挾了五千年的文化，盡量把菜單推敲成十全十美，語皆吉祥。

我們且讀下列的新年團圓席要吃的「東西」吧：一，天官賜福；二，百子千孫：三，身穿紅袍；四，紅鵲報喜；五，五子登科；六，新春大喜；七，七星伴月；八，八仙過河；九，九子團圓。中華民族到底不愧爲詩經禮義之邦，也許普通農工對這些好聽而未必好吃的「東西」感到莫明其妙，然而最少能滿足了人生中的慾望。所以我很欣賞這個傳統，可以說，一席飯能使身心均健了。

但是話說回來，這頓吉祥飯一用過，現實又從四方八面湧滿了腦子。一切以吃來解決問題的集會，如談生意經的午餐，執包袱的除夕飯，斷腸的送別宴，悲哀的喪家素筵，甚至行刑前的最後一餐，最傷衛生，無怪現代人多患胃潰瘍。最後，我們才死心塌地的長嘆一聲：「天下無不散的筵席，奈何！」

遲早都要散去的筵席，是人手預備的，因爲飯菜到了「九子團圓」那一味，算是「尾枱」，有限的肚子不是個可以吹漲的氣球。況且，更闌酒盡，主賓必需分手。

上帝爲人類預備的「筵席」則不會散！耶穌對那被羅馬重稅剝削的猶太民族再三强調天國的「活水」和「生命的粮」，吃了永遠不餓。人羣中立刻起了反應，渴望之情，溢于言表：「主呵，請將這粮常賜給我們。」耶穌說：「我是活水的江河……我是生命之粮。」

這個宗教上的信仰雖然和肚腹無直接關係，但其結果比美酒佳肴對人生更有精神上的營養價值，因爲食物能腐敗，眞理則可防心靈上的腐蝕，人需靈粮，才可以長成像一個眞正的人，不只爲一日三餐勞碌，可惜社會上大多數人只顧美腹，這一來那無形的「飢鴻遍野」，使世界上的爭奪不止。其實那擁有良田萬頃的，吃得下的也不過一兩碗飯，但是他們正因飽得厲害，反要妄想把天下都吞沒呢。

詩篇二十三篇是大衛王的最得意之作，感人肺腑，成爲詩中瑰寶，其中有「在我敵人面前，你爲我擺設筵席，你用油膏了我的頭，使我的福杯滿溢……」的句子，給我們看到一幅很鎮靜的圖畫，敵人來了，還安心用飯，杯是被斟滿的，象徵了上帝的帮助，在人最危急之際，他爲我們擺開了生命的華筵，並不受時間或空間的阻礙，物質自然無足輕重了。

抗日期間，我掘過野草菜根，一星期祇有一天的米飯可吃，那天要走山路，做些買賣，飯能持久，母親在天還未亮便起來，把僅有的幾兩米煑熟，我便用鹽水和了熱騰騰的飯吃完，那是我一生中最難忘的筵席，現在想來，任何百珍美味，都不及其美！爲甚麽？因爲它曾把我從最艱苦的環境中保存。

如果上帝的筵席能使我們的靈性飽足，還有何求呢？

國民儲蓄借款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone 986-2289
INSURED

何謂便利何謂服務
答案簡明週六營業
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年半獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
費員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

廣東銀行
美國加省政府立案
中央存欵保險公會會員
每儲戶均有聯邦政府保險至二萬元
個人商業及儲蓄存款
（個人存戶如有二百元之儲蓄或活期存款餘額免費使用活存支票戶）
質押貸款　信用貸款
購置汽車或傢俱貸款
房地產質押貸款
進出口押匯
租賃大小保險箱
港澳匯款　旅行支票
僑胞光顧　無任歡迎
BANK OF CANTON
OF CALIFORNIA
San Francisco, California
Member of The Federal Deposit Insnrance Co
Head Office
555 Montgomery St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-48
Branches
743 Washington St.
San Francisco, Calif
Telephone 42 -5251
1201 Stockton
San Francisco
Telephon e789

是與非

述之

何者爲「是」，何者爲「非」，這是人生最基本的問題，也是世間一切紛爭的起源。是非不能定於一，所以人與人有論辯，國與國有戰爭。

是與非、眞與僞、善與惡、美與醜，人之所見，各有不同。這是因爲價值判斷牽涉到的主觀成份多。一個人做某種判斷時，都不免受到他個人的智慧、見識、學養、品德、經驗、以及其身世與文化背景等許許多多因素的限制。大家都知道香味好，而「東海有逐臭之夫」；舉世公認索茲尼欽是偉大的作家，他的作品偏偏在蘇俄不能出版，而他本人且遭到軟禁，這是人世間的大悲劇。

是非觀念不僅因人而異，亦因時間、空間不同而大有分別。多福多壽多男子與「計劃家庭」是因時代而演變出來的不同觀念；「整潔爲強身之本」與嬉痞文化是因地區而產生出來的不同標準。

是非之間畢竟有無客觀的標準？古今中外的哲學家研究了幾千年，就在探求這個問題的答案。判別眞是眞非，絕非單靠直覺、情緒、和偏見所能爲功。一時的趨尙，衆人的附和，並不即爲鑒定是非的佐證。孔子見棄架上，蘇格拉底被毒斃於獄中。當時千萬人認定之「非」，日後却成爲千古之「是」。正所謂千夫諾諾，未若一士之諤諤。眞知灼見與道德勇氣之可貴即在於此。

心火

傳說呂洞賓成仙後，其遊戲人間遺留下的神話故事很多，例如明朝時，雲南南關外，有一屠戶趙某，一日正準備屠宰母牛，忽然刀不見了；這時小犢在他身畔，仰臥哀鳴。趙鞭打小犢起身，刀竟藏在小牛身下，趙因此而感悟，立刻放下屠刀，牽了大小兩牛，屏居西山，咀嚼時常念着：「滅去心頭火，要見呂洞賓」的句子。

一天忽有個道人來訪他，趙用古磁的珍碗，盛茶奉客，道人竟失手掉在地上打碎了，他正想動怒，道人却不見了，而那珍碗竟又完好如初。同時，桌上却遺下了一張紙條，寫着「洞賓方才到，心頭火又生。」趙看了萬分慚愧。

短聞

✱華厨班招學員

新僑發展中心主辦之第五期華厨訓練班，會該班之職業化及實用性，學習情緒積極，課程依照進度施教，經于三月九日學習完畢，舉行畢業禮。

該中心仍繼續舉辦第六期華厨訓練，將在三月十九日開始上課，現仍接受報名，有志者可携綠卡及做工卡至心德頓街八四三號該中心登記。

✱加大校長年薪高

加省政費用於教育措施，其預算之龐大，遍至足驚人。加省大學公設加省有九大校區，高生達十萬以上，全省員務員年薪最高之六十萬人裏，加省大學教職員，佔居多數。皆在四萬二千元上下。加大校長年薪爲五萬三千五百元，高於省長的年俸（雷根年薪爲四萬九千一百元）。

✱獅子會學生演講

加省與拿華打兩省獅子會，本年舉行學生演講比賽，題目爲「十八歲成人，他的責任如何」？首獎爲獎學金二千元，次獎七百五十元。

華埠獅子會，已舉二月八日在國華酒家行初賽，學生比賽主代洗劍鳴君宣報結果：首名爲何加慧女士，魯任中學學生，何女士將於表華埠獅子會參加大賽。

✱「舍夫威」營業額

「舍夫威」恐怕是世界最大的連鎖雜貨商店了。一九七二年全年營業總額共達六十億元。一九七一年則爲五十三億餘元。

✱水嚨工人年薪高

三藩市大陪審團，日前提出報告，其中有關本市修理水嚨工人工資昂貴問題，提出劇烈抨擊稱，在一九七二年工資統計中，有四名以上之水嚨工人，全年獲得之工資及加班工資，其總數比自來水公司總經理之三萬五千元年薪較多，另有六名水嚨工人之全年工資，比該公司副總經理之年薪更多。此種情形，至屬不合。於是該大陪審團建議，應嚴格予以調整。

加州廣東銀行
士德頓街分行
新張鳴謝啓事
本分行已於二月廿八日開張營業開幕時承蒙
長官僑領各界人士光臨指導厚賜鴻儀
高情隆誼僅伸謝忱
加州廣東銀行敬啓

An idea for a New Year gift:
The Encyclopaedia Britannica
鼓謝各位僑胞光顧
恭祝 新春快樂 萬事勝意
新春最佳禮物。。。。
請贈送 百科全書
本人代理。請電接洽
Phone Mr. W. Wong, SE 1-0470.
We appreciate your patronage.
黃文熾實業
WALTER CHEE WONG

抗戰八年身歷記（十五）

李貞明

日軍佔領九龍後，即用大炮轟擊港島。香港的炮位也與星洲一樣，是指向海的，英軍祇好用流動的大炮，在半山上移動，轟向九龍，尖沙咀倉庫曾中彈起火。防守香港的除英軍多少外，其他是剛從加拿大調來的子弟兵，他們入伍不久，沒有作戰經驗。當時敵機空襲頻繁，我們不知道是在警報中，或是已經解除。學校除原有的員生工友外，這時教員的家眷，親戚，也有些隣居，走入來避難，人數總共有二百人之多。不得不計口授粮，每日兩餐，每餐每人限吃飯一碗。餞菜幾天消耗盡後，每人分派腐乳一方。我記得領得一塊腐乳後，以一半作餞，其餘一半用白開水和勻，變成腐乳湯一碗。因爲留下的學生有七八十人之多，要爲他們舉行娛樂生活，及室內運動。敵人炮擊緊張時則下地窖室暫避。我們亦舉行早晚禱，當大難臨頭，無論是否是基督徒，大家都在一起誠心禱告。港戰初起時，國人心內有一種希望，期待國軍從廣東東北出擊，以解救香港之危。因此謠言時起，不是說國軍已到了惠州，就說正向樟木頭推進中，後來始知完全不是。十五日晨，日炮集中轟擊香港，密如新年放爆竹，掩護士兵登陸，幸旋被擊退，是時日夜炮聲不停。十六日晨，我校內二百餘人均下地窖，窖內分別間開四大室。但因人多，完全沒有空位餘剩。照大家意思，樓房有三層，如炸彈下來，還有幾層阻隔，不料上午九時許，炮聲漸近漸大，我們心念，末期已到，惟有誠心祈禱。不少學生蒙頭於棉被中。果然，霹靂一聲，如天崩地裂。四周牆壁移動，泥沙與灰塵四飛，硝磺烟霧充滿窖中。抬頭一望則上面地板已穿成一大洞。心想，這次死傷一定很大，但誰也不敢動彈。待炮聲漸遠後，大家起來察看，纔知不但沒有死亡，連重傷的也沒有。只有一學生，被石塊打擊手臂，出了一些血，後亦無事。事後大家研究，原來該炮彈不是穿屋頂而下，乃是從大門口入，撞擊着一道牆，爆發了。倘若下到地窖然後爆發，後果將不堪設想。經過此次驚險，學校決定將學生遷到較低的校舍去，那是西環高街救恩堂，員生仍願意留住校本部的任他們選擇。我與一小部分學生留住，其他教員和家眷各紛紛離去。因十六日晚上，屋頂又中一彈，邀天之幸，又沒有死傷，只把學生的棉被炸爛。翌朝，國文教員詩人李滄萍，手挽幾部書，及些少衣物離校，從此一別再沒有見面的日子。入夜，槍炮聲大作，我與留校人士坐在地窖中，一燈如豆，爲他們講故事。

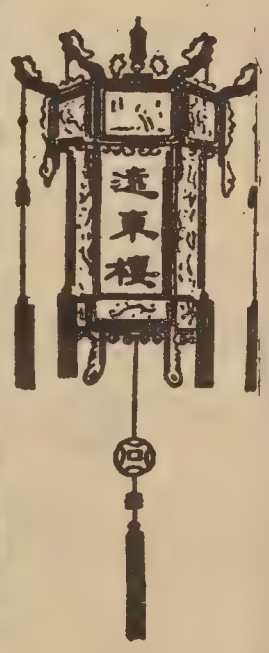
十九日，日軍從港島南面登陸，沿黃泥涌峽道而上，加拿大軍雖極力抵抗，仍被他們佔據隘口，俯攻藍塘道，跑馬地一帶，香港情形十分危急。

香港水源大部分來自九龍，自日軍截斷供應，港島便鬧水荒，加以水塘設備，被日軍飛機及大炮破壞，自來水點滴毫無。居民惟有將舊日封存的井揭開，取水應用。香港官民，因缺水實難支持。加拿大兵只好取啤酒作飲料，不少醉態踉蹌。眞是「醉臥沙場君莫笑」也。

我們學校幸有古老井一口，泉水深且清，在整個戰爭時間，供應無缺。

（未完）

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

西班牙承認北京

自從一九七一年美國改變對華政策，北京代表團進入聯合國後，國際間外交人員忙着關閉台北使館，趕往北京建交。

這些可說是世界潮流如此，不足爲怪。且有美國總統帶頭，其他小國自然不甘落後。

可是最令人驚奇的是一些標誌反共的國家也一一與台北絕交，前有土耳其、希臘；上週消息轉來，歐洲之「反共堡壘」西班牙也與北京建立外交關係，關閉台北使館了。

在歐洲中除了葡萄牙和以賭博出名的「摩納哥」等彈丸小國外，幾已全部承認北京。葡萄牙因澳門一地與北京關係微妙，前未建交。但澳門亦早已入了北京勢力範圍。相信在短期內如北京示意，也會談判建交了。

西班牙與台北關係向來友好。其中因天主教大學互相聯絡關係，不少台灣學生往西班牙升學。今天西班牙突然轉變方向，未知是否受天主教教宗所示，作爲教廷與北京言和的先頭部隊。

去年聯合國北京代表團慶祝國慶，因爲等待喬冠華從北京趕到，故延期舉行。會後代表團發表了一張貴賓名列，不但其中有西班牙使節的名字，還有東南亞中素稱反共國家的大使們。今天西班牙宣佈轉變方向，也許東南亞國家中也有一些新動態了。（程良）

短聞

✻頂好家政班招生

頂好家政訓練班第四期，定三月十四日（星期三）開課，凡已報名者，屆時可到華埠女青年會上課。查該班現尚有餘額，如年在四十歲至六十歲之主婦，欲找尋職業者，可往安老自助處報名。

尤其歡迎新移民之婦女，不諳英語者亦可就學，受訓八星期，學習各種新式家庭用具之使用法，與其他家務常識，畢業後可介紹職業，現仍可報名參加，至三月十九日截止。

✻簿記會計訓練班

孟金街五五零號十樓之華埠北岸區英語中心，舉辦簿記會計訓練班，分高初級兩種，高級班每逢星期一、三日下午七時至九時上課，初級班則逢星期二、四日下午七時至九時上課，課室設在積臣街八六五號金巴崙長老會教堂第一號室，欲知詳情，可電三九二—四六二七或三九一—七五八三接洽。

✻余河出席年會

美國初級大學聯會，於本月初在加省安那謙埠舉行第五十三屆年會，全國教育界參加者三千餘人。三藩市出席代表有大學教育區董事會主席余河校長，副主席簡倫博士，學監拔麼博士，校長必他拿博士等。

✻嚴泮欣任總董

中華總會舘總董朱榮業，任期屆滿，照章輪值由陽和總會舘主席嚴泮欣接充，經於三月二日下午八時，在中華總會舘大禮堂，舉行交代典禮。當由寧陽總會舘主席朱榮業，親自辦理交代手續，將各文件點交陽和總會舘主席嚴泮欣，即席接收，執行三邑總會舘主席郭迪帆爲書記，肇慶總會舘主席黃孟恂爲核數。

聞名世界的羅省狄斯尼樂園，將增設純中國風味的育樂中心。計劃中的中國中心，將建設中國式建築，中國式的育樂內容，樂園中的中國中心計劃，將請中國人設計，因爲中國人

信託儲蓄貸款會 華埠分行

一年之計在於春
一日之計在於晨
一生之計在於勤

勤於儲蓄——致富之道也
信託儲蓄——計之上者也

資本五億八。分行三十間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。十日前存款。一日起計息。泊車一小時。

副總經理 兼分行經理 胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◆星期五上午九時至六時◆電話◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
HEAD OFFICE: 733 SANSOME ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 PHONE: (415) 781-6565
CHINATOWN BRANCH: 1226 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 PHONE: (415) 956-6565

美國加州政府立案
中央存款保險公會會員
每儲戶均有政府保險二萬元

華埠分行新張營業

本銀行為華資經營，開張年餘，荷蒙各界人士愛護惠顧，業務蒸蒸日上，茲為加強為華埠商店及各界人士服務起見，爰在三藩市士德頓街一二二六號開設分行，經營本地及國際一切銀行業務，新張伊始，敬備禮物，獎券，同胞駕臨惠顧參觀，無任歡迎。

(一)活期儲蓄簿年息四厘半
(二)三個月儲蓄年息五厘
(三)五百元以上兩年儲蓄券年息五厘七五
(四)商業個人宜銀急需借款
(五)建築樓宇購置實業貸款
(六)改建房屋購買汽車借款
(七)辦庄購買貨物信用支款
(八)儲戶有存款二百元者可開用活支戶免費寫赤
(九)活支戶有存款二百元者亦免費隨意寫赤
(十)設有保險箱，夜間收儲箱

營業時間：星期一至星期四每日由上午十時至下午四時
星期五日由上午十時至下午六時
電話：九五六—六五六五

總行：三藩市銀行區山森街二三三號

建東銀行華埠分行
總經理 潘民強
經理 余河 謹啓

一位不尋常的青年

殘廢畫家劉耀光

劉耀光是一個剛二十三歲的青年。他的思想靈活，意志樂觀。和別人談話時總是滿臉笑容，他常談及他的水墨畫，也會拿出三兩張請人批評。他對筆法、結構、着色都有自己的一套。可是他卻是一個不尋常的青年畫家。

劉耀光是一個四肢殘廢的人，他的身體由頸部以下經已全部癱瘓。

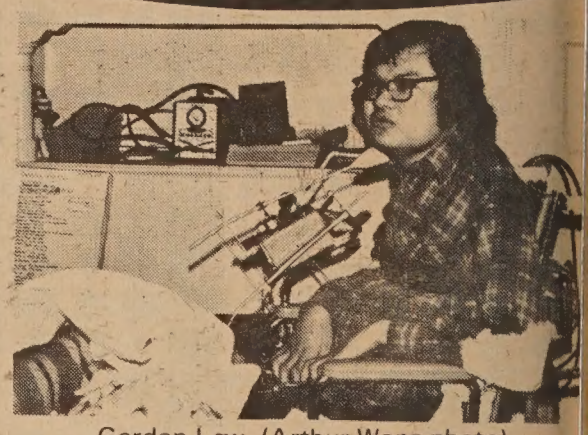
約在五年前晴朗的一天，耀光還是一個活潑好動的中學生，他和朋友們在玩足球時意外地傷了脊髓神經。經過幾次嚴重的手術，轉了三次醫院，結果雖然保了性命，卻喪失了四肢的功能。

可是耀光還年青，他還有一個完整的頭腦。不久前醫院給他訂製了一部電動輪椅，院中護士開始訓練他過一個自立的生活。

現在耀光已經出院，和另一位殘廢者在三藩市美臣區租了地方，試行自立。在這裏，福利部有人常來照顧。但他們所得的福利金是有限的。耀光說近來食物價漲，使他們不得不在肉類方面節減一些。他微笑的說：「有的時候還使我想起在醫院時豐足的食譜呢！」

一個癱瘓的人有沒有前途呢？耀光是一個畫家，自傷後他改用牙齒咬筆繪畫。他希望能賣畫來彌補他的福利金。

這樣的一位不甘向殘廢低頭的青年是值得我們學效，也值得我們去鼓勵的。（他的近照和英文訪問稿刊在第四頁。）



Gordon Lew (Arthur Wong photo)

色彩美

一扇門窗淨潔，佈置得宜的店舖，再配上一塊色彩叶和的招牌，會使顧客感到愉悅；而在松青砂白之處，木屋數間，祇要髹漆得色調優美，也極有畫意。平時看慣了一些顏色俗氣的建築物，一天偶爾看到一座古舊的小樓，深綠色的屋頂，淺色的牆垣，配上白漆的窗門，蒼翠的杉樹，同疏落的黃葉樹，頓覺氣爲之爽，神爲之清。色彩之美，人人可以獲致，可以享受，只消用些心思即可，有時並不會費去多少錢。

重色彩美的民族，這由過去的建築及繪畫就可以證明，在我們的一些歷史性的建築及畫幅上，很少發現使用刺目的原色之處，多半用的是優美的複合色，所以雖醒目樣的典麗、雅致。（勉之）

。。人老心不老。。

地質學家丁文江曾自作一聯曰：吃肉，走路，罵中醫，人老心不老。喝酒，聊天，說官話，知難行何難。

金禽酒家

800 SACRAMENTO STREET Corner GRANT AVE.

名厨精製
六大名菜
宴會喜慶
大小筵席
隨意小酌
陳設茶美點
服務週華貴
各位到臨
無任歡迎光臨

LUNCHEONS · DINNERS · COCKTAILS · BANQUETS
FOR RESERVATIONS EX 22 33 4

華都酒家
Wah Do Restaurant
615 Jackson Street, San Francisco
Phone: 362 - 2800

新張大貢獻
早午市名茶美點
大展鴻圖
皇酥
上皇叉燒飽
薄酥皮蓮蓉餃
東江鮮蝦豆腐角
咖釀蛋
厘雞粒
荔蓉芋
鬆化甫
角撻
▲星期美點▲
▲未能盡錄▲
特設外賣部
歡迎光顧
名馳皮蛋瘦肉粥
晚餐華筵小酌一律歡迎
歡迎預訂：
乳猪席
海鮮席
包翅席
山川野味席
即日上市
進補及時
眞材實料
美味和菜
粥粉麵飯
經濟實惠
常備供應
「燉品」

營業時間：每日由午十時至夜十時半
地址：藩市積臣街三六一五號
電話：三六二·二〇〇八

華都戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
中國之王拳
中國拳術首稱服拳
龍虎鬥金剛
田鵬
張清清
陳鴻烈
易原
雲燕兒
王戎
張清清
主演
同場加映

金山客批世情

露耳聽聲

報載：長髮時代已漸式微，理髮師及髮型專家都認爲男士已開始趨向回復短髮，遮蓋之耳朵可重見天日。

金山客曰：此乃表示長髮青年已願意露出耳朵來聽輿論矣。

黑白不分

根據美國人口調查局宣稱，美國種族通婚數字大增，尤其以黑人男子娶白種女子爲多。

金山客曰：是乃「黑白不分」之時代也。

毋須濟貧

尼克遜總統裁撤「濟貧計劃」。

金山客曰：此乃象徵美國之富強，已毋須濟貧矣。

貓性

過去被稱爲「性感小貓」之法國女星巴鐸，現已三十八年，兩年前退隱林泉，與獸爲伍，近向記者表示對人類有厭惡感。

金山客曰：以其具有「貓性」也。

雪中送炭

雪糕商人私藏大批爆竹，計共萬包以上，爲警方所緝獲。

金牙保值

美元貶值百分之十，世界各地搶購黃金。

金山客曰：東方人盛行鑲金牙，此實爲保障幣值之最佳辦法。

得啖笑 現場錄音

愁病

老黃：老伍病咗啦。

老李：乜嘢病呀？

老黃：醫生話佢担憂過度囉！

老李：佢嘅身體已經夠弱嘅啦，重担乜嘢憂啫。

老黃：咁唔係，你估佢担憂乜嘢呀？

老李：咁又唔知囉。

老黃：哼，佢担憂冇疾病燕梳病起上來唔知點喎。

食物

（上接中文版首頁）

此外，番茄、牛仔肉、香腸、牛肉餅、蘋果等都漲過了平均率。

漲價低於平均率者有：雞肉、羊肉、芝士、橙、生菜、麵粉、咖啡、麵包、糖、茶、奶、冷飲料、火雞等。

在百物漲價當中，雪糕、冷藏橙汁、人造牛油、雞湯、嬰兒罐頭食品等，亦均保持原價。低於原價的有，牛油，由八十八仙一磅減至八十七仙，粟米片，每十二盎士由卅二仙減至卅一仙，紅蘿蔔，每磅由廿三仙減至廿二仙，芹菜，每磅由廿九仙減至廿四仙。上述統計係由勞工部所提供的。

肉價上漲，不僅影響家庭主婦，而餐館所受打擊尤重，爲了水漲船高，不得不提高餐價，但這麼一來，生意可能減縮，月前華埠的生意以餐館業爲主，對於「肉漲」，老板無不皺眉也。

短聞

※胡國棟任副主席

羅省華埠國泰銀行副總經理胡國棟，去年十一月間，曾因羅省縣參事捷斯推薦，而被委任爲羅省縣健康管理委員會委員。昨日該委員會一致選舉胡氏爲該委員會之副主席。

※工商管理講習會

聯邦政府小商業管理局，定於三月十九日（星期一）上午八時半五樓，舉行三月份工商管理講習會，其全日節目包括：㈠工商業資金的管理。㈡商品市場的研究。㈢工商業成功的秘訣。㈣工商業法律手續的問題。㈤工商業風險的轉嫁。㈥工商會計與稅務問題。㈦投資的選擇。歡迎華埠工商各界人士踴躍參加，凡有興趣者，請撥電話五五六—五三七九預先報名，免費入場。

※獅子會少女賽美

三藩市華埠獅子會拔選一九七三年少女皇后及時裝表演，定於三月廿四日（星期六）中午十二時，在利園酒家舉行，票價五元，售票

新書

翻譯研究：爲前讀者文摘編輯蔡思果所著。內有「翻譯戒條」七項，固有名詞的翻譯，中文語法，中文修詞，白話文的節奏和音調等。每本二元半。

※ ※ ※

「會場現形記」：於梨華作。這本書收集她近年來最尖銳的新作。書中人物使人心碎心醉，作者寫作技巧使人耳聰目明。此書有余光中的序。每冊一元半。

※ ※ ※

「陳世驤文存」：陳世驤作。此書爲加州今，晚年致力先秦文學之研究。一九七一年以心臟病猝發逝世。本書有楊聯陞及夏志清教授的序，有王靖獻教授的跋。一元半。

※ ※ ※

「北京十二年」：西園寺公一著，龔念年譯。本書曾在日本「朝日雜誌」連載，敘述作者在北京居住十二年的經驗。書中暢談工廠、軍隊、公社、交易會、戲劇、及五七幹校情形。另有附錄「重回離別十二年半的日本」。一元二角半。

※ ※ ※

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7 • NUMBER 11 • MARCH 14, 1973 • 15

三月十四・第七卷第十一期

家庭主婦怨聲載道

最近食物價格的上漲，打破了廿二年來的最高紀錄，家庭主婦怨聲載道，而政府方面也無善法戢止漲勢，尼克遜總統於上月廿一日且曾宣稱，在未來數月間，食物價格將繼續上漲。

據勞工部的報告，本年一月份膳食物品漲價百分之二點三，而一漲率而言，此爲一九五一年以來之首次，到了二月份，且上漲至百分之三點九，更屬驚人。

農業部以當前食物漲勢來看，預料本年度將續漲百分之六至百分之六點五，隨食物價格上漲的并包括房租、衣服、醫藥費及修理費等，這是很顯明地看到通貨膨脹越來越兇了。

家庭主婦們爲了物價的上漲，曾有「杯葛肉類」之運動，有些把「咸卜架」（牛肉餅）直寄國會議員，附了一個條子問：「怎辦？」肉價格暫時無法抑平，建議國人改食火雞及普通雞肉，因這兩種肉類市場供貨充足，漲價率不大，又罐頭魚類及雪藏魚的價格也相當穩定，目前可佐食料以代替牛肉，此外冷藏瓜菜，特別粟米及番茄存量甚多，價錢廉宜，麵食米糧，油茶等價格幸亦還算平穩，由一九七一年至今未有大幅度的變動。

以三藩市華埠而論，猪牛肉類漲價的比率似乎比其他地區更尖銳，平均約爲百分之三十相繼漲了價，這是眞眞正正的「百物騰貴」了。

從一九七二年一月到本年一月，食物平均漲價百分之七點六，以漲勢而論，最兇的是雞蛋，由五十三仙一打漲至七十四仙，漲了百分之三十九點六，以下次序爲洋葱，漲百分之三十三點三，薄鹹肉漲百分之廿八點九，薯仔漲百分之廿五點三，猪扒漲百分之廿四點一，青椒漲百分之廿三點八，烟火腿漲百分之二十。

（下轉第十五頁）

北京釋放美間諜

前天北京提前釋放囚禁二十年多的美國間諜約翰唐尼。並宣佈明天釋放兩名在越戰中飛入中國境被擊落的美空軍機師。美國輿論認此事爲北京對華盛頓又一友好表示。中國監獄中如沒有美國公民，自然有利於兩國關係的正常發展。

聞約翰唐尼在大學時爲美政府國際間諜組織「中央情報局」收羅。在韓戰中飛進中國東北部與台灣某間諜聯繫。誰知此人實爲一反間諜，早已通知軍方聯絡地點把美機擊落。約翰唐尼與另一機師當場被逮。

北京當局以間諜罪名判二人以徒刑。但美國政府二十年來否認二人爲「中央情報局」僱員，只認他們是美國空軍文員，在漢城至日本的一段旅程中迷途誤進中國國境而已。

直至今年一月下旬，尼克遜總統在一次記者招待會中公開承認約翰唐尼的眞正身份。總統的一句話，也就承認了美國派人到別國進行間諜活動的罪行。這一句話也就是約翰唐尼獲釋的重要關鍵。什麼「人道主義」，「回美省親」等等都是不足爲翻案理由的。

美國政府官員的固執，使一個青年坐了半生的牢獄。二十年來四位美國總統都堅持國務院的謊言，這既不能保持美國政府的信譽，這高壓手段又不能迫使對方放人。相反的，尼克遜總統說了一句眞話，却使他們重獲自由。

在處理這件案情中，總統坦率的表現值得我們讚賞。我們希望各國領導者今後均能以誠懇的態度解決國際間紛爭，不欺騙，不逞强，不干涉別人的內政，使國與國間疑忌敵對的險惡局面能夠逐漸改觀。

（劉池光）

INTERVIEW: BEULAH QUO

THE SUNSHINE OF CHINA

華航空姐表演現代中國時裝。（李少吟攝）Chinese Air Lines stewardesses who modeled recently in the "Modern Chinese Fashion Show" at the Masonic Auditorium: (left to right) Elsie Yao, Corrina Chiao. (Kem Lee photo)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102